



SLOVENSKI STANDARD
oSIST prEN 12216:2016
01-september-2016

Polkna, zunanja in notranja senčila - Terminologija, slovar in definicije

Shutters, external blinds, internal blinds - Terminology, glossary and definitions

Abschlüsse - Terminologie, Benennungen und Definitionen

Fermetures, stores extérieurs et stores intérieurs - Terminologie, glossaire et définitions

Ta slovenski standard je istoveten z: prEN 12216

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a2cd0975-5ee2-4800-acdc-87017565c708/sist-en-12216-2018>

ICS:

01.040.91	Gradbeni materiali in gradnja (Slovarji)	Construction materials and building (Vocabularies)
91.060.50	Vrata in okna	Doors and windows

oSIST prEN 12216:2016

en,fr,de

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

DRAFT
prEN 12216

July 2016

ICS 91.060.50; 01.040.91

Will supersede EN 12216:2002

English Version

Shutters, external blinds, internal blinds - Terminology, glossary and definitions

Fermetures, stores extérieurs et stores intérieurs -
Terminologie, glossaire et définitions

Abschlüsse - Terminologie, Benennungen und
Definitionen

This draft European Standard is submitted to CEN members for enquiry. It has been drawn up by the Technical Committee CEN/TC 33.

If this draft becomes a European Standard, CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

This draft European Standard was established by CEN in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.

Recipients of this draft are invited to submit, with their comments, notification of any relevant patent rights of which they are aware and to provide supporting documentation.

Warning : This document is not a European Standard. It is distributed for review and comments. It is subject to change without notice and shall not be referred to as a European Standard.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD

PROJET
prEN 12216

Juillet 2016

ICS 91.060.50; 01.040.91

Destiné à remplacer EN 12216:2002

Version Française

Fermetures, stores extérieurs et stores intérieurs - Terminologie, glossaire et définitions

Abschlüsse - Terminologie, Benennungen und
Definitionen

Shutters, external blinds, internal blinds - Terminology,
glossary and definitions

Le présent projet de Norme européenne est soumis aux membres du CEN pour enquête. Il a été établi par le Comité Technique CEN/TC 33.

Si ce projet devient une Norme européenne, les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne.

Le présent projet de Norme européenne a été établi par le CEN en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion du CEN-CENELEC, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Ancienne République yougoslave de Macédoine, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.

Les destinataires du présent projet sont invités à présenter, avec leurs observations, notifications des droits de propriété dont ils auraient éventuellement connaissance et à fournir une documentation explicative.

Avertissement : Le présent document n'est pas une Norme européenne. Il est diffusé pour examen et observations. Il est susceptible de modification sans préavis et ne doit pas être cité comme Norme européenne



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Bruxelles

EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE

ENTWURF
prEN 12216

Juli 2016

ICS 91.060.50; 01.040.91

Vorgesehen als Ersatz für EN 12216:2002

Deutsche Fassung

Abschlüsse - Terminologie, Benennungen und Definitionen

Shutters, external blinds, internal blinds - Terminology,
glossary and definitions

Fermetures, stores extérieurs et stores intérieurs -
Terminologie, glossaire et définitions

Dieser Europäische Norm-Entwurf wird den CEN-Mitgliedern zur Umfrage vorgelegt. Er wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 33 erstellt.

Wenn aus diesem Norm-Entwurf eine Europäische Norm wird, sind die CEN-Mitglieder gehalten, die CEN-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Dieser Europäische Norm-Entwurf wurde vom CEN in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch) erstellt. Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum des CEN-CENELEC mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevante Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

Warnvermerk : Dieses Schriftstück hat noch nicht den Status einer Europäischen Norm. Es wird zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt. Es kann sich noch ohne Ankündigung ändern und darf nicht als Europäischen Norm in Bezug genommen werden.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

CEN-CENELEC Management-Zentrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel

prEN 12216:2016

CONTENTS		Page	SOMMAIRE		Page	INHALT		Seite
European foreword		3	Avant-propos		3	Europäisches Vorwort		3
1	Scope	4	1	Domaine d'application	4	1	Anwendungsbereich	4
2	Normative references	4	2	Références normatives	4	2	Normative verweisungen	4
3	Terms and definitions	5	3	Termes et définitions	5	3	Begriffe	5
4	Applications	14	4	Situations	14	4	Anbringungsortet	14
5	Curtain movements	18	5	Mouvements du tablier	18	5	5 Bewegungen des Behangs	18
6	Operating systems	24	6	Systèmes de manoeuvre	24	6	Bedienungssystem	24
7	Glossary	27	7	Glossaire	27	7	Glossar	27
Annex A (normative) Keys to figures		95	Annex A (normative) Glossaire		95	Annex A (normativ) Legende zu den Bildern		95

European foreword

This document (prEN 12216:2016) has been prepared by Technical Committee CEN/TC33 “Doors, windows, shutters, building hardware and curtain walling” the secretariat of which is held by AFNOR.

This document is currently submitted to the CEN Enquiry.

It is part of a set of standards for blinds and shutters.

There are no European standards on the subject.

Avant-propos

La présente norme a été élaborée par le Comité Technique CEN/TC 33 “Portes, fenêtres, fermetures, quincaillerie de bâtiments et façades rideaux” dont le secrétariat est tenu par l’AFNOR.

La présente norme européenne doit être mise en application au niveau national, soit par publication d’un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en mois année et les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en mois année.

Elle fait partie d’un ensemble de normes sur les fermetures et stores.

Il n’y a pas de normes européennes sur le sujet.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre la présente Norme européenne en application : Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (prEN 12216:2016) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 33 „Türen, Tore, Fenster, Abschlüsse, Baubeschläge und Vorhangfassaden“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Dieses Dokument ist derzeit zur CEN-Umfrage vorgelegt.

Sie ist Teil einer Reihe von Normen für Abschlüsse.

Es bestehen keine Europäischen Normen zu diesem Thema.

1 Scope

This European Standard details the general terminology for internal blinds, external blinds and shutters as they are normally used and applied to buildings.

Internal blinds, external blinds and shutters are covered by product standards EN 13120, EN 13561 and EN 13659, respectively.

This European Standard does not apply to industrial, commercial or garage doors.

NOTE The figures in this standard are solely for the purpose of terminology and should not be seen as recommendations for design, construction etc.

2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

Not applicable

1 Domaine d'application

La norme européenne détaille la terminologie générale pour les stores intérieurs, les stores extérieurs et les volets. Tels qu'ils sont normalement utilisés et mise en œuvre sur des immeubles.

Les stores intérieurs, les stores extérieurs et les volets sont couverts par les normes produits EN 13120, EN 13561 et EN 13659 respectivement.

Cette norme européenne ne s'applique pas aux fermetures industrielles et commerciales ni aux portes de garage.

NOTE Les illustrations figurant dans cette norme sont simplement des supports pour la terminologie et ne doivent pas être vues comme des recommandations de modèle, de construction etc.

2 Références normatives

La présente norme européenne comporte par référence, datée ou non datée, des dispositions d'autres publications. Ces références normatives sont citées aux endroits appropriés dans le texte et les publications sont énumérées ci-dessous. Pour les références datées les amendements ou révisions ultérieurs de l'une quelconque de ces publications ne s'appliquent à cette norme européenne que s'ils y ont été incorporés par amendement ou révision. Pour les références non datées, la dernière édition de la publication à laquelle il est fait référence s'applique.

Cette norme ne comporte pas de références normatives.

1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm beschreibt detailliert die allgemeine Terminologie für Innenjalousien, Außen-jalousien und Rollläden wie sie normalerweise verwendet und an Gebäuden angebracht werden.

Innenjalousien, Außenjalousien und Rollläden werden von den Produktnormen EN 13120, EN 13561 bzw. EN 13659 abgedeckt.

Diese Europäische Norm gilt nicht für Tore.

ANMERKUNG Die Bilder in dieser Norm dienen nur dem Zweck der Terminologie und sollten nicht als Empfehlungen hinsichtlich der Ausführung, der Konstruktion etc. angesehen werden.

2 Normative verweisungen

Die folgenden Dokumente, die in diesem Dokument teilweise oder als Ganzes zitiert werden, sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

Nicht zutreffend.

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

3.1

blind/awning/shutter

product installed to provide or modify characteristics such as thermal, visual, security level, of an existing product (e.g. window, door) to which it is applied.

3.2

curtain

part of the product which is set in motion by the operating system and fulfils the purpose of the product

3.3

types of internal blinds

3.3.1

venetian blind

product where the curtain consists of horizontal slats which can be tilted and where the curtain may be retracted by accumulating the slats

3 Termes et définitions

Pour les besoins de la présente norme européenne, les termes et définitions suivants s'appliquent.

3.1

store/banne/volet

produit installé pour offrir ou modifier des caractéristiques telles que thermique, visuelle, niveau de sécurité, d'un produit existant (par exemple fenêtres, portes) auquel il s'applique.

3.2

tablier

partie du produit qui est mise en mouvement par le système de manœuvre et qui remplit la fonction du produit.

3.3

types de stores intérieurs

3.3.1

store vénitien

produit dont le tablier se compose de lames horizontales qui peuvent être orientées. Le tablier peut être replié en empilant les lames

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die folgenden Begriffe.

3.1

Abschluss

Produkt, das angebracht wird, um die Eigenschaften eines bestehenden Produkts (z. B. Fenster, Türen), wie thermische Eigenschaften, visuelle Eigenschaften, Sicherheitsniveau, zu gewährleisten oder zu verändern, wofür das Produkt eingesetzt wird

3.2

Behang

Teil des Produkts, das durch das Bedienungssystem in Bewegung gesetzt wird und den Zweck des Produkts erfüllt

3.3

Arten von Innenjalousien

3.3.1

Jalousie/Raffstore

Produkt, dessen Behang aus horizontalen wendbaren Lamellen besteht und dessen Behang durch Zusammenziehen der Lamellen eingezogen werden kann

prEN 12216:2016

3.3.2

roller blind

product where the curtain consists of material (e.g fabric) which is retracted by rolling

3.3.3

vertical blind

product where the curtain consists of vertical louvres which can be pivoted and where the curtain may be retracted by moving the louvres horizontally

3.3.4

pleated blind

product where the curtain consists of a permanently pleated material which retracts by folding in a concertina fashion

3.3.5

honeycomb blind

product where the curtain consists of multiple layers of material formed into tubular cells which retracts by folding in a concertina fashion

Note 1 to entry: Honeycomb may also be called cellular blinds.

3.3.2

store à enroulement

produit dont le tablier se compose d'un matériau (par exemple de la toile) qui peut être replié par enroulement

3.3.3

store à bandes verticales

produit dont le tablier se compose de bandes verticales qui peuvent être orientées. Le tablier peut être replié en déplaçant les bandes horizontalement.

3.3.4

store plissé

produit dont le tablier se compose d'un matériau plissé qui se replie en accordéon

3.3.5

store en nid d'abeille

produit dont le tablier se compose de multiples couches d'un matériau organisées en cellules tubulaires et qui se replie en accordéon

NOTE En anglais, les stores en nid d'abeille peuvent également être désignés par « stores à cellules ».

3.3.2

Rollo

Produkt, dessen Behang aus einem Material (z. B. Stoff) besteht, das aufrollbar ist

3.3.3

Vertikaljalousie

Produkt, dessen Behang aus vertikal angeordneten Lamellen besteht, die drehbar sind, und dessen Behang durch horizontale Bewegung der Lamellen zusammengezogen werden kann

3.3.4

Faltstore

Produkt, dessen Behang aus einem permanent gefalteten Material besteht, das ziehharmonikaartig eingefahren wird

3.3.5

Wabenjalousie

Produkt, dessen Behang aus mehreren Materialschichten in Form röhrenförmiger Zellen besteht, das ziehharmonikaartig eingefahren wird

Anmerkung 1 zum Begriff: Wabenjalousien kann man auch Zellenjalousien bezeichnen.

3.3.6**Roman shade**

product where the curtain consists of a fabric with cords passing through devices (e.g rings, clips, ...) attached to the rear of the curtain via intermediate bars, so that the fabric folds as it is retracted

3.3.7**Austrian blind**

product where the curtain consists of a fabric with cords passing through devices (e.g rings, clips, ...) attached to the rear of the curtain, so that the fabric achieves a ruched effect as it is retracted

Note 1 to entry: Austrian blinds are also called Festoon blinds

3.3.8**panel blind**

product where the curtain consists of large suspended panels sliding horizontally which stack parallel to the window when retracted

3.3.9**plantation shutter**

product where the curtain is made of fixed or hinged leaves with inset fixed or movable slats or louvres

3.3.6**store bateau**

produit dont le tablier se compose d'un tissu et de cordes qui passent au travers d'accessoires (par exemple des anneaux, des clips,...) fixés à l'arrière du tablier par l'intermédiaire de barres, de sorte que le tissu se replie en faisant des vagues

3.3.7**store bouillonné**

produit dont le tablier se compose d'un tissu et de cordes qui passent au travers d'accessoires (par exemple des anneaux, des clips,...) fixés à l'arrière du tablier, de sorte que le tissu prend un aspect bouillonné lorsqu'il est replié

NOTE En anglais, les stores bouillonnés sont également désignés par « stores à feston ».

3.3.8**store à panneaux japonais**

produit dont le tablier se compose de larges panneaux suspendus, qui glissent horizontalement et s'empilent parallèlement à la fenêtre lorsqu'ils sont repliés

3.3.9**volet intérieur**

produit dont le tablier se compose de vantaux fixes ou articulés qui comprennent des lames ou des bandes fixes ou mobiles

3.3.6**Raffrollo**

Produkt, dessen Behang aus einem Stoff mit Schnüren besteht, die durch Halterungen (z. B. Ringe, Klammern, ...) führen, die an der Rückseite durch Zwischenstäbe befestigt werden, so dass der Stoff sich beim Einzug zusammenfaltet

3.3.7**Österreichische Gardine**

Produkt, dessen Behang aus einem Stoff mit Schnüren besteht, die durch Halterungen (z. B. Ringe, Klammern, ...) führen, die an der Rückseite des Behangs befestigt werden, so dass der Stoff beim Einzug einen Rüscheffekt bekommt

Anmerkung 1 zum Begriff: Österreichische Gardinen kann man auch Girlandenjalousien bezeichnen.

3.3.8**Flächenvorhang**

Produkt, dessen Behang aus großen abgehängenen horizontal verschiebbaren Feldern besteht, die sich beim Einzug parallel zum Fenster aufstapeln

3.3.9**Schonfensterladen**

Produkt, dessen Behang aus festen oder drehbaren Türflügeln mit eingesetzten festen oder beweglichen Lamellen besteht

prEN 12216:2016

3.3.10**roll-up blind**

product where the curtain is made of material (e.g. fabric, reeds or wooden laths) which rolls-up from the bottom as it is retracted

3.3.10**store à enroulement ascensionnel**

produit dont le tablier est constitué d'un matériau (par exemple du tissu, des joncs, ou des lattes de bois) qui se replie en s'enroulant depuis le bas

3.3.10**Roll-up-Rollo**

Produkt, dessen Behang aus einem Material (z. B. Stoff, Schilf oder Holzstäbe) besteht, das sich von unten aus beim Einfahren aufrollt

3.4**types of external blinds and awnings****3.4****types de stores extérieurs et de bannes****3.4****Arten von Außenjalousien und Markisen****3.4.1****folding arm awning**

product where the curtain is made of fabric which is projected by means of spring loaded arms, operating roughly parallel to the fabric, and which is retracted by rolling

3.4.1**store banne**

produit dont le tablier se compose d'une toile qui se projette au moyen de bras à ressorts se déployant sensiblement parallèlement à la toile, et qui se replie par enroulement

3.4.1**Gelenkarmmarkise**

Produkt, dessen Behang aus einem Stoff besteht, der durch einen Federgelenkarm ausgefahren wird, parallel zum Gewebe, und sich beim Einzug aufrollt

3.4.2**trellis arm awning**

product where the curtain is made of fabric which is projected by means of arms with multiple articulations, operating in two lateral vertical planes, and which is retracted by rolling

3.4.2**store à projection par pentographe**

produit dont le tablier se compose d'une toile qui se projette au moyen de bras à articulations multiples se déployant dans deux plans verticaux latéraux, et qui se replie par enroulement.

3.4.2**Trellisarmmarkise**

Produkt, dessen Behang aus einem Gewebematerial besteht, der durch mehrere Gelenkverbindungen in zwei senkrechten Querebenen ausgefahren wird, und sich beim Einzug aufrollt

3.4.3**pivot arm awning**

product where the curtain is made of fabric which is projected by means of pivoting arms, operating in two lateral vertical planes, and which is retracted by rolling

3.4.3**store à projection à l'italienne**

produit dont le tablier se compose d'une toile qui se projette au moyen de bras pivotant dans deux plans verticaux latéraux, et qui se replie par enroulement

3.4.3**Fallarmmarkise**

Produkt, dessen Behang aus einem Stoff besteht, der durch Schwenkarme in zwei senkrechten Querebenen ausgefahren wird, und sich beim Einzug aufrollt

<p>3.4.4 slide arm awning pivot arm awning where hinges of arms move within vertical channels</p>	<p>3.4.4 store à projection à l'italienne guidé type de store à projection à l'italienne dont les articulations de bras se déplacent dans des coulisses verticales</p>	<p>3.4.4 Fallarmmarkise geführt Fallarmmarkise, deren Scharniere der Arme sich innerhalb des senkrechten Kanals bewegen</p>
<p>3.4.5 marquisolette pivot arm awning where hinges of arms move within vertical channels and where the upper part of the curtain moves parallel to the window until a sliding bar allows projection</p>	<p>3.4.5 Marquisolette type de store à projection dont les articulations de bras se déplacent dans des coulisses verticales et où la partie supérieure du tablier se déplace parallèlement à la fenêtre, jusqu'à ce qu'une barre de roule en autorise la projection</p>	<p>3.4.5 Markisolette Fallarmmarkise, deren Scharniere sich innerhalb des senkrechten Kanals bewegen und deren oberer Teil des Behangs sich parallel zum Fenster bewegt, bis eine Schiebeleiste das Ausfahren ermöglicht</p>
<p>3.4.6 vertical roller blind product where the curtain consists of material (e.g fabric) which is retracted by rolling</p>	<p>3.4.6 store vertical guidé produit dont le tablier se compose d'un matériau (par exemple de toile) qui se replie par enroulement</p>	<p>3.4.6 Vertikal-Rollo Produkt, dessen Behang aus einem Material (z. B. Stoff) besteht, das durch Aufrollen eingefahren wird</p>
<p>3.4.7 façade awning vertical roller blind whose guiding sytem is straight or angled and face-mounted, using extension brackets</p>	<p>3.4.7 store de façade type de store vertical guidé dont le système de guidage est droit ou incliné, qui est posé de face au moyen de supports distants</p>	<p>3.4.7 Fassadenmarkise Vertikal-Rollo mit gerader oder gewinkelter Führeinrichtung und montierter Front, das Ausfahrarme verwendet</p>
<p>3.4.8 skylight awning roller blind designed for roof windows</p>	<p>3.4.8 store pour fenêtre de toit type de store à enroulement conçu pour une fenêtre de toit</p>	<p>3.4.8 Dachflächenmarkise Rollo, das für Dachfenster konzipiert wurde</p>

prEN 12216:2016

<p>3.4.9 conservatory awning terrace awning roller blind where the fabric is maintained under tension by a bottom bar guided by side channels fixed to the structure of a conservatory or self standing</p>	<p>3.4.9 store de veranda/verrière ou de terrasse type de store à enroulement dont la toile est maintenue sous tension par une barre de charge guidée par des coulisses latérales fixées à la structure de la véranda/verrière ou auto porteuses</p>	<p>3.4.9 Wintergartenmarkise Terrassenmarkise Rollo, dessen Stoff unter Spannung mit einem Endstab gehalten wird, der von Führungsschienen fest zum Wintergarten oder selbstständig stehend geführt wird</p>
<p>3.4.10 pergola awning product where the curtain, made of tilting louvres or fabric that is retracted by folding, is guided by side channels fixed to the façade and/or structural legs</p>	<p>3.4.10 store de pergola produit dont le tablier se compose de lames orientables ou de toile, qui se replie en accordéon, et est guidé par des coulisses latérales fixées à la façade et/ou par des pieds structurels</p>	<p>3.4.10 Pergolamarkise Produkt, dessen Behang aus wendbaren Lamellen oder einem Stoff besteht, der durch Falten eingefahren wird, wird von an die Fassade und /oder ein Gestell fest montierten Führungsschienen geführt</p>
<p>3.4.11 Dutch awning product where the curtain is made of fabric attached to straight or curved frame elements without or with hinges allowing retraction by folding the fabric between the elements</p>	<p>3.4.11 store corbeille produit dont le tablier se compose d'une toile, fixée à des éléments d'armature droits ou cintrés, avec ou sans charnière, dont le repliement est obtenu par pliage de la toile entre les éléments</p>	<p>3.4.11 Holländische Markise Produkt, dessen Behang aus einem Stoff besteht, der an geraden oder gebogenen Rahmenelementen ohne oder mit Scharnieren befestigt ist, wodurch ein Einfahren durch Falten des Stoffes zwischen den Elementen ermöglicht wird</p>
<p>3.4.12 insect screen product where the curtain is made of mesh which prevents the passage of insects</p>	<p>3.4.12 moustiquaire produit dont le tablier se compose d'une grille dont la maille empêche la pénétration des insectes</p>	<p>3.4.12 Insektenschutzgitter Produkt, dessen Behang aus einem Netz besteht, das den Durchgang von Insekten verhindert</p>
<p>3.4.13 brise-soleil product where the curtain is made of non-retractable louvres that can be either at a fixed angle or adjustable</p>	<p>3.4.13 brise-soleil produit dont le tablier se compose de lames non repliables qui peuvent être à angle fixe ou réglable</p>	<p>3.4.13 Brise-Soleil Produkt, dessen Behang aus nicht einziehbaren Lamellen besteht, das entweder an einem fixen Winkel befestigt werden kann oder verstellbar ist</p>

3.5 types of shutters and external venetian blinds

3.5.1 external venetian blind

product where the curtain consists of guided horizontal slats which can be tilted and retracted

3.5.2 roller shutter

product where the curtain is retracted by rolling and consists of interconnected horizontal laths, that can be tilted or not, which run in side channels

3.5.3 wing/hinged shutter

product where the curtain consists of one or several leaves and is retracted by a pivoting motion

Note 1 to entry: For hinged shutters, the “retracted” position is commonly expressed by the term “opened” position.

3.5.4 venetian shutter

product where the curtain consists of several interconnected hinged non-guided panels that are retracted by folding and lead to a flat aspect in the extended position

3.5 types de volets et de stores vénitiens extérieurs

3.5.1 store vénitien d'extérieur

produit dont le tablier se compose de lames horizontales guidées qui peuvent être orientées et repliées

3.5.2 volet roulant

produit dont le tablier se replie par enroulement et se compose de lames horizontales interconnectées, orientables ou non, qui se meuvent dans des coulisses latérales

3.5.3 volet battant

produit dont le tablier se compose d'un ou plusieurs vantaux et qui se replie par un mouvement de pivotement.

NOTE Pour les volets battants, la position « repliée » est plus communément désignée par la position « ouverte ».

3.5.4 persienne repliable

produit dont le tablier se compose de plusieurs vantaux non guidés reliés par des charnières qui se replient par enroulement sur eux-mêmes et qui présentent un aspect plan en position déployée

3.5 Arten von Abschlüssen und Außenjalousien

3.5.1 Außenjalousie

Produkt, dessen Behang aus geführten horizontalen Lamellen besteht, die wendbar und einfahrbar sind

3.5.2 Rollladen

Produkt, dessen Behang durch Rollen einfahrbar ist und aus miteinander verbundenen horizontalen Stäben besteht, die wendbar oder nicht wendbar sind und in Führungsschienen geführt werden

3.5.3 Flügel-/Drehladen

Produkt, dessen Behang aus einem und mehreren Materialien besteht und durch Drehen eingefahren wird

Anmerkung 1 zum Begriff: Bei Drehläden wird die „eingefahrene“ Position allgemein ausgedrückt durch den Begriff „geöffnete“ Position.

3.5.4 Jalousette

Produkt, dessen Behang aus mehreren miteinander verbundenen nicht geführten Paneelen besteht, die durch Zusammenfallen eingefahren und in der ausgefahrenen Position flach werden